



## ประกาศ คณะอักษรศาสตร์

### เรื่อง การประกวดงานแปลวรรณกรรมชิงรางวัลเงินทุนวรรณกรรม อำพรธณ โอตระกูล ชาลส์ ประจำปี ๒๕๖๕

\*\*\*\*\*

คณะอักษรศาสตร์ จุฬาลงกรณ์มหาวิทยาลัย ขอเชิญชวนนักเรียน นิสิตนักศึกษาไม่เกินระดับปริญญาตรีและประชาชนทั่วไป ส่งงานแปลเข้าประกวดเพื่อรับรางวัลจาก “เงินทุนวรรณกรรมอำพรธณ โอตระกูล ชาลส์” ประจำปี ๒๕๖๕ ตามข้อกำหนดดังนี้

#### ๑. เรื่องและภาษาที่กำหนดให้แปล

##### ๑.๑ นักเรียนและนิสิตนักศึกษาไม่เกินระดับปริญญาตรี

กำหนดให้แปลเรื่อง *Une peur* ของ Hector Malot จากภาษาฝรั่งเศสเป็นภาษาไทย

##### ๑.๒ ประชาชนทั่วไป

กำหนดให้แปลเรื่อง *Les Willis* ของ Alphonse Karr จากภาษาฝรั่งเศสเป็นภาษาไทย

#### ๒. ผู้มีสิทธิ์ส่งงานแปลเข้าร่วมประกวด

นักเรียนและนิสิตนักศึกษาไม่เกินระดับปริญญาตรีที่กำลังศึกษาอยู่ในสถาบันอุดมศึกษาทุกสถาบัน รวมถึงผู้ที่สำเร็จการศึกษาระดับปริญญาตรี ในปีการศึกษา ๒๕๖๔ และประชาชนทั่วไปผู้มีสัญชาติไทย มีสิทธิ์ส่งงานแปลเข้าร่วมประกวด

อนึ่ง คณาจารย์และบุคคลในครอบครัวของคณาจารย์คณะอักษรศาสตร์ จุฬาลงกรณ์มหาวิทยาลัย ไม่มีสิทธิ์ส่งผลงานเข้าร่วมประกวด และเพื่อเป็นการสนับสนุนนักแปลหน้าใหม่ ขอสงวนสิทธิ์ไม่รับพิจารณาสำนวนแปลของผู้ที่เคยได้รับรางวัลในประเภทเดียวกัน ๒ ครั้ง

#### ๓. ต้นฉบับและใบสมัคร

ผู้สมัครติดต่อขอรับใบสมัครและต้นฉบับได้ที่ [Theeraporn.B@chula.ac.th](mailto:Theeraporn.B@chula.ac.th)

#### ๔. การส่งผลงานแปล

๔.๑ ผู้สมัครพิมพ์ผลงานแปลด้วยคอมพิวเตอร์ ใช้แบบอักษร TH Sarabun PSK ขนาด ๑๖ พิมพ์ลงในกระดาษขนาด A4 ไม่ต้องระบุชื่อ-นามสกุลในงานแปล

๔.๒ ส่งเอกสารการประกวดที่ [Theeraporn.B@chula.ac.th](mailto:Theeraporn.B@chula.ac.th) เอกสารประกอบด้วย

๔.๒.๑ บทแปล (รูปแบบไฟล์ PDF)

๔.๒.๒ ใบสมัคร (รูปแบบไฟล์ PDF)

๔.๒.๓ สำเนาบัตรนักเรียน นิสิตนักศึกษา / สำเนาบัตรประชาชน (รับรองสำเนาถูกต้อง และในรูปแบบไฟล์ PDF)

๔.๓ หมดเขตรับเอกสาร วันเสาร์ที่ ๓๐ เมษายน ๒๕๖๕ ภายในเวลา ๒๔.๐๐ น. (ตามเวลาในประเทศไทย)

๔.๓.๑ การส่งเอกสารจะถือว่าสมบูรณ์ต่อเมื่อผู้สมัครได้รับจดหมายอิเล็กทรอนิกส์แจ้งว่า คณะอนุกรรมการฯ ได้รับเอกสารแล้ว

๔.๓.๒ กรณีที่คณะอนุกรรมการฯ ไม่ได้รับเอกสารไม่ว่าด้วยเหตุใด หรือได้รับแล้วแต่เปิดอ่านไม่ได้ไม่ถือเป็นความรับผิดชอบของคณะอนุกรรมการฯ

๔.๔ ผลงานแปลที่ส่งเข้าประกวดจะไม่คืนให้ผู้แปล

## ๕. การตัดสินให้รางวัล

๕.๑ คณะอนุกรรมการบริหารเงินทุนฯ กำหนดเงินรางวัล ดังนี้

๕.๑.๑ นักเรียนและนิสิตนักศึกษาไม่เกินระดับปริญญาตรี

- เงินรางวัลชนะเลิศ ๑ รางวัล จำนวน ๑๐,๐๐๐ บาท (หนึ่งหมื่นบาทถ้วน) พร้อมเกียรติบัตร

๕.๑.๒ ประชาชนทั่วไป

- เงินรางวัลชนะเลิศ ๑ รางวัล จำนวน ๑๕,๐๐๐ บาท (หนึ่งหมื่นห้าพันบาทถ้วน) พร้อมเกียรติบัตร

๕.๑.๓ ผู้สมัครทุกคนที่ส่งเอกสารครบถ้วนจะได้รับใบรับรองเข้าร่วมประกวด

๕.๒ สำนวนแปลที่ส่งเข้าประกวด ต้องมีเงื่อนไขดังนี้

๕.๒.๑ เป็นสำนวนแปลของผู้สมัครเองทั้งหมด โดยมีได้ลอกเลียน ดัดแปลง แก้ไขจากงานของผู้หนึ่งผู้ใด

๕.๒.๒ มิได้รับความช่วยเหลือในการเรียบเรียงขัดเกลาสำนวนแปลจากผู้อื่น

๕.๒.๓ ไม่เคยส่งเข้าประกวดหรือตีพิมพ์เผยแพร่ที่ใดมาก่อน

๕.๓ ผลการตัดสินของคณะกรรมการถือเป็นที่สุด

๕.๔ คณะอนุกรรมการบริหารเงินทุนฯ ขอสงวนสิทธิ์ที่จะ

๕.๔.๑ ไม่พิจารณาผลงานของผู้สมัครที่ไม่ปฏิบัติตามเงื่อนไขและข้อกำหนด

๕.๔.๒ พิจารณาไม่ให้รางวัลในกรณีที่ไม่มีสำนวนแปลใดเหมาะสมที่จะได้รับรางวัล

๕.๕ ผลงานแปลที่ได้รับรางวัลเป็นลิขสิทธิ์ของคณะอักษรศาสตร์ จุฬาลงกรณ์มหาวิทยาลัย

## ๖. การประกาศผลการประกวด

ภายในเดือนสิงหาคม ๒๕๖๕

## ๗. การเผยแพร่

คณะอักษรศาสตร์มีสิทธิ์นำงานแปลที่ได้รับรางวัลไปเผยแพร่ โดยดำเนินการเรื่องลิขสิทธิ์ต้นฉบับผู้ประพันธ์อย่าง

ถูกต้อง

ประกาศ ณ วันที่ ๑๗ มกราคม ๒๕๖๕



(รองศาสตราจารย์ ดร.สุรเดช โชติอุดมพันธ์)

คณบดีคณะอักษรศาสตร์